



The UN Convention on Rights of Persons with Disabilities

Chinese Version, August 2012





序言

由联合国残疾人权利委员会主席 Emeritus Ron McCallum AO教授撰写

本宣言手册的目的是解释《联合国残疾人权利公约》（以下简称《公约》）的内容与范围，特别是即将在2012年伦敦残疾人奥林匹克运动会参加比赛的运动员，以及他们的教练、家人、朋友和支持者做出解释。

残奥会运动员代表着残疾人的生活，克服了巨大阻碍参加2012年残奥会。你是我所有人的火炬手，我也希望你将会是《公约》的火炬手。

《公约》保障与尊重了所有残疾人固有的尊严。它保护所有残疾人的人权与基本自由，那些已批准公约的国家具有约束力。

《公约》是十大联合国人权公约之一。其中的每一个公约都有相关的条约委员会。委员会被称为条约机构，其基本职能是监督公约的执行情况。

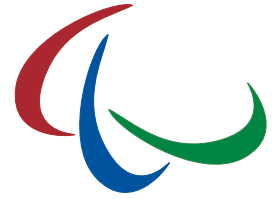
作为《公约》条约机构的主席，我深知《公约》早已对残疾人的生活产生了重要的影响。人权与基本自由的履行对所有残疾人完整的人格尊严至关重要。我强烈要求你能花些时间通过这本公约宣言手册，仔细了解其广度与范围。

我希望每一个国家都能批准该公约，以此表示同意接受约束。如果您的国家没有批准本公约，请您敦促政府尽快批准。

允许我借此机会向参加2012年伦敦残奥会的运动员表示祝贺，你不仅是残疾人的榜样，而且也是全世界具有美好愿望的广大人民群众的榜样。

Emeritus Ron McCallum AO教授

2012年6月，于澳大利亚悉尼



《公约》的宗旨

《联合国残疾人权利公约》的宗旨是什么？

《公约》的第一条提出了宗旨。即“促、保与确保残疾人充分、平等地享有一切人权和基本自由，并促残疾人固有尊的尊重。”

《公约》是一种人权条约，旨在保残疾人的人权和固有尊。因大部分身体健全的人人权是理所当然的，可是世界上很多残疾人无法完全享有一切人权，所以我需要《公约》。

《公约》于2008年5月3日生效，已有112个国家批准，意味着他同意接受《公约》条款的束。

《公约》和残疾人

《公约》涉及的象是？

《公约》保所有在第二条中定义的残疾人，即包括具有期“生理、心理、智力或感障碍的人。由于各种障碍的相互作用，可能阻碍残疾人在与他人平等的基上充分和切地参与社会。”

种广泛的定义采用的是所的残疾社会模式。它到残疾是一种演中的概念，残疾人常受到人生道路上度与境障碍的阻碍，而不能行使一切人权和基本自由。而言之，《公约》法改社会度，确保政府、个人和承残疾人与其他所有人一，享有同的人权和基本自由。

《公约》的第八条一步采用社会模式，强制国采取措施，提高残疾人权利的，并他与“旧念、不良气以及偏”等象作斗争。



世界上的残疾人

世界上有多少残疾人？

根据世界人口统计和世界银行表的2011年《世界残疾人报告》显示，全世界大约15%的人口可能在其人生旅途中的某些时刻有残疾。就意味着世界近10亿人口已或即将成为残疾人。而言之，我们拥有强大的十亿生力军。

《世界残疾人报告》估计3.8%的世界人口，大约1亿9千5百万的人患有重度残疾。

大多数残疾人生活在发展中国家，他们是世界上最脆弱的人。而言之，残疾与贫困是相互关联的。

因此，《公约》通过确保残疾人在经济、社会和政治方面的权利，充分发挥其保护世界上最脆弱人群的作用。

《公约》的原则

《公约》是以什么原则来支持的？

《公约》的第三条阐述了其八项原则。重要的，这些原则包括：

- 尊重固有尊严与个人自主权；
- 免于歧视；
- 充分和切实地参与和融入社会；
- 尊重差异；
- 机会均等；
- 无障碍；
- 男女平等；
- 尊重残疾儿童逐步发展的能力。

这些原则要求政府、个人和切实尊重所有残疾人的固有尊严，善待他们，确保他们不会由于其自身的障碍影响他们充分参与社会。



《公约》和歧视

《公约》对残疾人歧视是如何描述的？

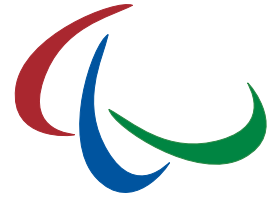
《公约》要求各国禁止歧视残疾人。歧视在《公约》的第二条中被定义：基于残疾的歧视，是指基于残疾而作出的任何区别、排斥或限制，其目的或效果是在政治、经济、社会、文化、公民或任何其他领域，损害或取消在与其他人平等的基础上，享有或行使一切人权和基本自由的许可、享有或行使。

重要的是要认识到在人人平等的地方也会产生歧视残疾人的现象。这是因为，如果残疾人像其他人一样平等对待，而不考虑到他残疾的事，可能会损害或取消他权人的享有。

为了促进平等和消除歧视，各国需要采取措施，确保“合理便利”的确定。“合理便利”在《公约》第二条中定义：“在不造成不当或过度负担的情况下，进行必要和适当的修改及调整，以确保残疾人在与其他人平等的基础上，享有或行使一切人权和基本自由。”

例如，完全失明的人可以使用计算机的语音合成自适应技术在电脑上输入资料。雇主可以采取适当的“合理便利”措施，帮助盲人获得这种技术，从而使他能够完成工作。另外一个“合理便利”的例子就是无障碍自由出入工作场所。

《公约》的第五条允许各国制定具体的措施和计划，促进或实现残疾人事务上的平等。而言之，这些措施和计划是根据《公约》的定义，在允许的、残疾人不受歧视的范围内而制定，旨在给予残疾人与其他人一样，获得同等程度的平等待遇。这些措施至关重要，因为它能够政府帮助残疾人在社区过上美好的生活。



《公约》和残疾女童的特殊需求

《公约》对残疾女童的特殊需求是如何描述的？

《公约》第六条确认残疾女童和残疾女孩受到多重歧视。缔约国应当采取措施，确保她们充分地和平等地享有一切人权和基本自由。

《公约》第七条强制缔约国采取措施，确保残疾儿童与其他儿童平等的基上，充分享有一切人权和基本自由。

《公约》同时要求缔约国采取措施，确保儿童“在所有影响他的事物上有自由表达意见的权利，他的意见应当按照其年龄和成熟程度适当予以考虑，并为他提供适合其残疾状况和年龄的辅助措施，帮助他实现权利。”

《公约》和无障碍

《公约》对无障碍是如何描述的？

残疾人常常无法出入建筑物、使用交通工具和获取信息。例如，如果我不能搭乘交通工具，我就无法上学以及无法就业。无障碍是《公约》的中心主题之一，并且因其重要性制约了公约的制定。

《公约》第九条要求缔约国采取措施“确保残疾人在与其他人平等的基上，无障碍地出入体育场馆、使用交通工具、获取信息和利用通信设施，包括信息及通信的技术和系统，以及享用在城市和农村地区向公众开放或提供的其他设施和服。”重要的是，缔约国不采取措施以确保无障碍，必须以无障碍的形式，在房屋建筑的出入、交通工具的使用和信息的提供方面提供适当的指导和帮助。



《公约》和文化权利

《公约》中文化权利是如何描述的？

文化权利是所有人生活的中心，《公约》保障了残疾人适当出入文化场所、获取文化材料和参与。

《公约》第三十条第一段保障了残疾人在与其他人平等的基础上，参与文化生活的权利。各国应采取适当措施，确保残疾人以无障碍模式在图书馆等场所获得文化材料、出入美术馆和音乐厅等文化场所、观看节目。这种无障碍模式可以通过使用口述影像、字幕和手语而得以保障。

《公约》和休闲、休闲及体育活动

《公约》中休闲、休闲及体育活动是如何描述的？

参加体育活动是残疾人能够展示他在世界上的地位的关键方法之一。正如我们在2012年伦敦残疾人奥运会看到的一样，运动员自身的障碍并没有使他退出或得到限制。

允许残疾人无障碍地参加体育、休闲和休闲活动和使用其设施是至关重要的。根据《公约》第三十条第五段，各国应采取“鼓励和促进残疾人尽最大可能充分参加各主流体育活动。”“确保残疾人有机会参与、开展和参加残疾人体育、休闲活动，并以此鼓励在与其他人平等的基础上，向他们提供适当指导、资源和资源。

其中也包括无障碍的使用设施和旅游设施。这一点很重要，因为残疾人也能够成为想要探索世界奇观的大旅行者。



《公约》和人权及基本自由

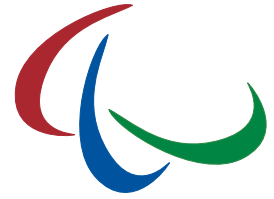
《公约》保护了什么的人权和基本自由？

《公约》保护了残疾人在大多数人来看是理所当然的一切人权和基本自由。在《公约》的第十条至第二十九条均列出并涵括了所有公民、政治、社会与文化方面的权利和自由。

在《公约》里阐述了哪些权利和自由，大家必将其与《公约》的八大原则和禁止歧视的条款合起来。

一些权利和自由包括：

- 生命权
- 法律面前得平等承；
- 完全的法律行能力，包括人身权、承权和得款权；
- 全面得司法保，包括参与法庭和法律程序；
- 自由和人身安全；
- 免于剥削、暴力或凌虐，包括品。
- 保身心完整性；
- 迁徙自由，包括持有国籍的权利；
- 残疾儿童出生登权和姓名权；
- 独立生活和融入社区；
- 个人行能力，包括使用适当的助行器具、助技；
- 自由表达意的权利；
- 个人私权；
- 尊重家居和家庭；
- 婚与建家庭的权利；
- 残疾儿童平等有家庭的权利；
- 受教育权和得社会包容性教育权利；



- 有权享有可达到的无歧口最高健康口准；
- 适口口口和康复服口；
- 与其他人一□享有同等的就口权，包括口口同口工作口得同等口酬的权利；
- 享有基本生活水准的权利
- 参与政治和公共生活的权利，包括投票权。

□些权利和自由的履行口口口残疾人完整的人格尊口至关重要。



Paralympic.org

International Paralympic Committee

Adenauerallee 212-214

53113 Bonn, Germany

Tel. +49 228 2097-200

Fax +49 228 2097-209

info@paralympic.org

www.paralympic.org

© 2012 International Paralympic Committee – ALL RIGHTS RESERVED
Photo © IPC, Jonas Ekströmer, Getty Images